Polish



THE NHS CONSTITUTION

the NHS belongs to us all

STATUT PAŃSTWOWEJ SŁUŻBY ZDROWIA NHS

na Anglię
21 stycznia 2009 r.

NHS należy do narodu.

NHS istnieje po to, by poprawić nasze zdrowie i samopoczucie, wspierać nas w utrzymaniu zdrowia zarówno psychicznego jak i fizycznego, w odzyskaniu zdrowia kiedy zachorujemy oraz, gdy nie możemy w pełni wyzdrowieć, w utrzymaniu możliwie najlepszej kondycji do końca naszego życia. NHS funkcjonuje w awangardzie nauki – wykorzystując wiedzę i umiejętności na najwyższym poziomie dla ratowania życia i poprawy zdrowia. Dotyka naszego życia w momentach zasadniczej ludzkiej potrzeby, gdy troska i współczucie najwięcej znaczą.

NHS opiera się na powszechnych zasadach i wartościach wspólnych dla społeczności i ludzi, którym służy – pacjentów i społeczeństwa – oraz swoich pracowników.

Niniejszy Statut ustanawia **zasady** oraz **wartości** służby zdrowia w Anglii. Ustanawia **prawa** przynależne pacjentom, społeczeństwu i pracownikom, oraz **obietnice**, które NHS będzie usilnie starał się wypełnić wraz z **obowiązkami** spoczywającymi na obywatelach, pacjentach, oraz pracownikach, dzięki którym NHS działa sprawiedliwie i wydajnie. Wszystkie oddziały NHS oraz - należący do trzeciego sektora i sektora prywanego - dostawcy usług dla NHS będą musieli – według prawa – brać niniejszy Statut pod uwagę przy podejmowaniu decyzji i działań.

Statut będzie odnawiany co dziesięć lat, przy udziale społeczeństwa, pacjentów oraz pracowników. Będzie mu towarzyszył przewodnik (*Handbook to the NHS Constitution*), uaktualniany przynajmniej co trzy lata, w którym znajdą się aktualne wytyczne dotyczące ustalonych przez Statut praw, obietnic, obowiązków i odpowiedzialności. Wymóg aktualizacji będzie wiążący prawnie. Będzie to stanowić gwarancję, że zasady i wartości, stanowiące podstawę NHS, podlegać będą regularnym przeglądom i wznawianiu zobowiązań; a także, że jakikolwiek rząd chcący wprowadzić zmiany do zasad czy wartości NHS, albo też praw, obietnic, zakresu obowiązków czy odpowiedzialności zawartych w niniejszym Statucie, będzie zmuszony do podjęcia pełnej i jawnej debaty z udziałem społeczeństwa, pacjentów oraz pracowników.

1. Zasady przewodnie służby zdrowia NHS

Siedem podstawowych zasad przewodzi NHS we wszystkich działaniach. Ich fundamentem są podstawowe wartości, które wywodzą się z rozległych dyskusji z udziałem personelu, pacjentów i społeczeństwa. Wartości te wymienione są na końcu niniejszego dokumentu.

1. NHS prowadzi wszechstronne usługi, dostępne dla wszystkich niezależnie od płci, rasy, niepełnosprawności, wieku, orientacji seksualnej, wyznania czy przekonań. Ma obowiązek wobec wszystkich osób, którym służy i musi szanować ich prawa człowieka. Równocześnie, ma szerszy obowiązek społeczny wspierania równouprawnienia poprzez prowadzone usługi, a także obowiązek szczególnej troski wobec grup czy odłamów społeczeństwa, w których poprawa zdrowia i średnia długość życia odstaje od reszty populacji.

2. Dostęp do usług NHS opiera się na potrzebie klinicznej, a nie na indywidualnej zdolności płatniczej. Usługi NHS są nieodpłatne, z wyjątkiem ograniczonych okoliczności ustalonych przez Parlament.

3. NHS dąży do osiągnięcia najwyższych standardów jakości usług i profesjonalizmu – poprzez wysoką jakość opieki medycznej, która powinna być bezpieczna, skuteczna i skupiona na doświadczeniu pacjentów; w odniesieniu do planowania i wykonywania usług klinicznych i innych; w odniesieniu do zatrudnianych osób oraz zapewnianego im kształcenia , szkolenia i rozwoju; w odniesieniu do przywództwa i kierownictwa swoich jednostek organizacyjnych; oraz poprzez zaangażowanie w innowacje, a także wspieranie i prowadzenie badań naukowych prowadzących do poprawy dzisiejszego i przyszłego stanu zdrowia i opieki nad społeczeństwem.

4. Usługi NHS muszą odzwierciedlać potrzeby i preferencje pacjentów, ich rodzin oraz ich opiekunów. Pacjenci, w miarę możliwości wraz z rodzinami i opiekunami, będą pytani o zdanie na temat wszystkich decyzji dotyczących ich opieki i leczenia i będą brali udział w ich podejmowaniu.

5. NHS działa ponad granicami organizacyjnymi i we współpracy z innymi organizacjami w interesie pacjentów, lokalnych społeczności oraz szerszego społeczeństwa. NHS jest zintegrowanym systemem organizacji i usług połączonych przez zasady i wartości odzwierciedlane obecnie w Statucie. NHS zobowiązuje się do współpracy z lokalnymi samorządami, a także z szeregiem innych prywatnych, publicznych i należących do trzeciego sektora organizacji na szczeblu krajowym i lokalnym w celu zapewnienia poprawy zdrowia i samopoczucia.

6. NHS zobowiązuje się do dostarczania jak najlepszej wartości za pieniądze podatników oraz jak najwydajniejszego, sprawiedliwego i zrównoważonego wykorzystania ograniczonych środków. Publiczne fundusze przeznaczone na ochronę zdrowia będą przeznaczone wyłącznie dla dobra ludzi, którym NHS służy.

7. NHS jest odpowiedzialna przed całością społeczeństwa, a także przed poszczególnymi społecznościami oraz indywidualnymi pacjentami, którym służy. NHS jest służbą narodową finansowaną z krajowych podatków, a rząd ustala ramy działania NHS i jest odpowiedzialny przed Parlamentem za jej działalność. Jednak większość decyzji dotyczących NHS, a szczególnie tych dotyczących leczenia indywidualnych pacjentów oraz szczegółów organizacyjnych dotyczących usług, podejmują – słusznie – lokalne służby NHS oraz pacjenci i ich lekarze. System obowiązków i odpowiedzialności za podejmowane decyzje w NHS powinien być jawny i oczywisty dla społeczeństwa, pacjentów i pracowników. W tym celu rząd zapewni, że zawsze będzie istniała jasna i aktualna deklaracja odpowiedzialności w NHS.

2a. Pacjenci i społeczeństwo – twoje prawa i zobowiązania NHS wobec ciebie

Każdy kto korzysta z usług NHS powinien rozumieć swoje ustawowe prawa. Dlatego ważne prawa streszczone są w niniejszym Statucie a obszerniej wyjaśnia je przewodnik *Handbook to the NHS*, który także informuje co można zrobić, jeśli uważasz, że nie otrzymałeś/aś tego, co ci się prawnie należy. Niniejsze streszczenie nie wpływa na zakres twoich ustawowych praw.

Niniejszy Statut zawiera także obietnice, które NHS stara się realizować. Zobowiązania te wykraczają poza wymogi prawne. Oznacza to, że obietnice nie są prawnie zobowiązujące, lecz są symbolem zaangażowania NHS w prowadzenie wysokiej jakości usług.

Dostęp do opieki zdrowotnej:

Masz prawo otrzymać usługi NHS nieodpłatnie, oprócz pewnych ograniczonych wyjątków zaaprobowanych przez Parlament.

Masz prawo dostępu do lokalnych usług NHS. Nie odmówi ci się dostępu bez uzasadnienia.

Masz prawo oczekiwać, że twoje lokalne służby NHS ocenią wymogi zdrowotne lokalnej społeczności oraz, że - w miarę potrzeb - zapewnią usługi w odpowiedzi na te potrzeby.

Masz prawo, w pewnych okolicznościach, udać się do innego kraju należącego do Europejskiej Strefy Ekonomicznej lub Szwajcarii na leczenie, które mógłby ci udostępnić twój pełnomocnik NHS.

Masz prawo nie być dyskryminowanym/ą w zakresie dostępu do usług NHS ze względu, między innymi, na płeć, rasę, wyznanie czy przekonania, orientację seksualną, niepełnosprawność (włącznie z trudnościami w uczeniu się czy chorobą psychiczną) albo wiek.[1]

NHS zobowiązuje się także:

- oferować wygodne, łatwo osiągalne usługi w ramach okresów oczekiwania ustalonych w publikacji *Handbook to the NHS Constitution* (obietnica)
- podejmować decyzje jasno i przejrzyście, tak aby pacjenci i społeczeństwo rozumieli w jaki sposób planuje się i organizuje usługi (obietnica); oraz
- do tego, aby przekazanie opieki nad tobą – gdy jesteś skierowany/a pod opiekę innej służby – odbyło się jak najpłynniej, a także do włączenia ciebie w dotyczące ciebie rozmowy (obietnica).

1 Rząd planuje wykorzystać Ustawę o równouprawnieniu (*Equality Bill*) aby zdelegalizować nieuzasadnioną dyskryminację dotyczącą wieku wobec osób dorosłych w odniesieniu do oferowanych usług i wypełniania funkcji publicznych. Prawo zakazujące dyskryminacji, uzależnione jeszcze of aprobaty Parlamentu, odniesie się do wieku, w którym dane usługi wchodzą w życie w sektorze ochrony zdrowia.

Jakość opieki i środowiska:

Masz prawo do leczenia, które spełnia profesjonalny standard opieki, przez odpowiednio wykwalifikowanych i doświadczonych pracowników w prawidłowo zatwierdzonej albo zarejestrowanej organizacji, spełniającej wymagany poziom bezpieczeństwa i jakości.[2]

Masz prawo oczekiwać od organizacji NHS kontrolowania, a także dokładania starań, aby podnieść jakość zleconej albo oferowanej przez nich opieki zdrowotnej.

NHS zobowiązuje się także:

- zapewnić prowadzenie usług w czystym i bezpiecznym środowisku, które jest odpowiednie do tego celu – w oparciu o najlepszą praktykę krajową (obietnica); oraz
- do ciągłej poprawy jakości otrzymywanych przez ciebie usług, ustalając i rozpowszechniając najlepszą praktykę w odniesieniu do jakości opieki zdrowotnej i leczenia (obietnica).

Zaaprobowane w skali krajowej metody leczenia, leki i programy:

Masz prawo do lekarstw i metod leczenia zaleconych przez NICE[3] do stosowania w ramach NHS, jeśli twój lekarz uzna, że są dla ciebie klinicznie odpowiednie.

Masz prawo oczekiwać, że lokalne decyzje dotyczące finansowania innych leków i metod leczenia będą podejmowane w sposób racjonalny, po właściwym rozpatrzeniu dowodów. Jeśli lokalna służba zdrowia podejmie odmowną decyzję dotyczącą finansowania lekarstwa lub leczenia, które ty i twój lekarz uznaliście za właściwe dla ciebie, to decyzja ta zostanie ci wytłumaczona.

Masz prawo otrzymać szczepienia zalecone przez Komitet ds. szczepień oraz immunizacji (Joint Committee on Vaccination and Immunisation) w ramach prowadzonych przez NHS krajowych programów szczepień.

NHS zobowiązuje się także:

- oferować programy badań przesiewowych zaleconych przez Krajowy komitet ds. badań przesiewowych - UK National Screening Committee (obietnica).

Szacunek, przyzwolenie i poufność:

Masz prawo do bycia traktowanym/ą z godnością i szacunkiem, zgodnie z prawami człowieka.

Masz prawo do przyjęcia albo odmowy zaproponowanego ci leczenia, a także aby cię nie badano czy leczono bez wyrażenia przez ciebie wiążącej zgody. Jeśli nie jesteś w stanie tego zrobić, należy uzyskać zgodę od osoby mającej prawo działania w twoim imieniu, albo leczenie musi być prowadzone w twoim najlepszym interesie.[4]

---

2 System rejestrowania zacznie obejmować niektórych dostawców NHS, w odniesieniu do kontroli infekcji, od 2009 r. a w szerszym kontekście od 2010 r. Dodatkowe szczegóły zawarte są w publikacji Handbook to the NHS Constitution.

3 NICE (the National Institute for Health and Clinical Excellence – Państwowy Instytut Zdrowia i Doskonałości Klinicznej) jest niezależną organizacją działającą w ramach NHS, która wydaje wytyczne dotyczące leków i metod leczenia. 'Recommended' ('zalecone') oznacza zalecone w wyniku oceny technologicznej przez NICE. Fundusze opieki podstawowej (primary care trusts) są zwykle zobowiązane do finansowania ocen technologicznych przez NICE od daty nie dalszej jak trzy miesiące od publikacji oceny.

4 Jeśli zostałeś/aś zatrzymany/a, w oparciu o Ustawę o zdrowiu psychicznym z 1983 r. (Mental Health Act 1983), w szpitalu lub w ramach nadzorowanego leczenia w społeczności, mogą obowiązywać inne zasady dotyczące twojego leczenia psychiatrycznego. Zasady te zostaną ci wtedy wytłumaczone. Mogą one oznaczać konieczność leczenia psychiatrycznego nawet jeśli nie wyrazisz na nie zgody.

Masz prawo otrzymania – z wyprzedzeniem – informacji dotyczących proponowanego ci leczenia, włącznie z informacjami dotyczącymi znacznego ryzyka, wszystkich innych dostępnych metod leczenia oraz ryzyka związanego z zaniechaniem leczenia.

Masz prawo do prywatności i poufności oraz masz prawo oczekiwać, że NHS solidnie zabezpieczy twoje poufne dane.

Masz prawo dostępu do własnych danych medycznych. Będą one zawsze wykorzystywane do prowadzenia twojego leczenia w twoim najlepszym interesie.

NHS zobowiązuje się także:

- do udostępnienia ci wszystkich – dotyczących opieki nad tobą – listów przesyłanych przez lekarzy (obietnica).

Świadome decyzje:

Masz prawo wybrać przychodnię lekarza pierwszego kontaktu (GP), oraz do dołączenia twojego nazwiska na listę pacjentów tej przychodni chyba, że istnieją uzasadnione podstawy do odmowy – w takim przypadku otrzymasz informacje o tych przyczynach.

Masz prawo wyrazić życzenie leczenia się u konkretnego lekarza GP w obrębie swojej przychodni opieki podstawowej, a przychodnia powinna postarać się spełnić twoje życzenie.

Masz prawo wyboru w odniesieniu od opieki medycznej w ramach NHS oraz do informacji ułatwiających dokonanie takiego wyboru. Dostępne opcje będą się z czasem zmieniać, a także zależeć od twoich indywidualnych potrzeb. Szczegóły zawarte są w publikacji *Handbook to the NHS Constitution*.

NHS zobowiązuje się także:

- do informowania ciebie o dostępnych usługach opieki zdrowotnej, zarówno w skali lokalnej, jak i krajowej (obietnica); oraz

- do udostępniania ci łatwo dostępnych, rzetelnych i stosownych informacji w celu umożliwienia ci pełnego udziału w podejmowaniu decyzji dotyczących twojej opieki zdrowotnej, a także do wspierania cię w dokonywaniu wyborów. Obejmować to będzie, w miarę dostępności rzetelnych i dokładnych danych, informacje dotyczące jakości usług klinicznych (obietnica).

Zaangażowanie w opiekę zdrowotną oraz w służbę zdrowia NHS:

Masz prawo brania udziału w dyskusjach i decyzjach dotyczących twojej opieki zdrowotnej, oraz do otrzymywania umożliwiających ci to informacji.

Masz prawo udziału, bezpośrednio lub poprzez przedstawicieli, w planowaniu usług opieki zdrowotnej, w rozwijaniu i rozpatrywaniu propozycji zmian w sposobie prowadzenia usług, a także w podejmowaniu decyzji mających wpływ na prowadzenie tych usług.

NHS zobowiązuje się także:

- do udostępniania ci informacji potrzebnych do szczegółowego zbadania i możliwości wpłynięcia na planowanie i prowadzenie usług NHS (obietnica); oraz

- do prowadzenia partnerskiej współpracy z tobą, twoją rodziną, opiekunami i przedstawicielami (obietnica).

Zażalenia i rekompensaty:

Masz prawo do tego, aby kompetentnie rozpatrzono każde zażalenie, jakie złożysz na usługi NHS oraz aby je dokładnie zbadano.

Masz prawo poznać wyniki każdego dochodzenia dotyczącego twojego zażalenia.

Masz prawo skierować swoje zażalenie do niezależnego rzecznika służby zdrowia (Health Service Ombudsman), jeśli nie jesteś zadowolony/a ze sposobu, w jaki NHS zajęła się twoją skargą.

Masz prawo wystąpienia o kontrolę sądową (judicial review), jeśli uznasz, że zostałeś/aś bezpośrednio dotknięty/a przez bezprawne działanie albo decyzję podjętą przez organ NHS.

Masz prawo do odszkodowania, jeśli w wyniku zaniedbania w leczeniu, doznałeś/aś szkody.

NHS zobowiązuje się także:

- do tego aby zapewnić ci traktowanie z uprzejmością i stosowne wsparcie w trakcie całego procesu badania twojego zażalenia; a także aby fakt złożenia zażalenia nie wpłynął negatywnie na jakiekolwiek leczenie w przyszłości (obietnica);
- do tego aby, w razie wystąpienia błędu, przyznać się do niego, przeprosić, wyjaśnić jego przyczynę oraz szybko i skutecznie naprawić błąd (obietnica); oraz
- do tego aby upewnić się, że organizacja wyciągnie odpowiednie wnioski ze złożonych zażaleń i postulatów oraz aby je wykorzystała do usprawnienia usług NHS (obietnica).

2b. Pacjenci i społeczeństwo – twoje obowiązki

NHS należy do nas wszystkich. Oto co wszyscy możemy zrobić dla siebie i dla innych, aby pomóc służbie zdrowia skutecznie pracować oraz odpowiedzialnie wykorzystywać środki:

Należy sobie zdawać sprawę, że możesz znacznie przyczynić się do zachowania dobrego stanu zdrowia i samopoczucia, tak własnego jak i swojej rodziny, a także wziąć na siebie pewną za to odpowiedzialność.

Należy zarejestrować się w przychodni lekarza GP – głównego punktu dostępu do opieki NHS.

Należy traktować pracowników NHS i innych pacjentów z szacunkiem oraz zdawać sobie sprawę, że zakłócanie porządku publicznego na terenie należącym do NHS może skończyć się oskarżeniem w sądzie.

Należy podawać dokładne informacje dotyczące swojego zdrowia, kondycji oraz statusu.

Należy dotrzymywać terminów ustalonych wizyt, lub odwoływać je z rozsądnym wyprzedzeniem. W przeciwnym przypadku zagrożony może być dostęp do leczenia w ramach maksymalnych okresów oczekiwania.

Należy stosować ustalone leczenie, na które się zgodziłeś/aś, oraz porozmawiać z lekarzem, jeśli sprawia ci to trudności.

Należy brać udział w istotnych programach dotyczących zdrowia publicznego, takich jak szczepienia.

Należy upewnić się, że twoi najbliżsi znają twoje życzenia dotyczące darowania narządów.

Należy przekazywać swoje reakcje – zarówno pozytywne jak i negatywne – odnoszące się do otrzymywanej przez ciebie opieki medycznej i leczenia, włącznie ze wszystkimi doświadczonymi przez ciebie reakcjami ubocznymi.

3a. Personel – twoje prawa i obietnice NHS

Zaangażowanie, profesjonalizm oraz oddanie personelu pracującego na rzecz osób, którym NHS służy, to najistotniejsze wartości. Wysokiej jakości opieka zdrowotna wymaga wysokiej jakości miejsc pracy, w których pełnomocnicy i usługodawcy stają się poszukiwanymi pracodawcami.

Każdy pracownik powinien mieć satysfakcjonującą i wartościową pracę, oraz możność i pewność, że działa w interesie pacjentów. Aby to umożliwić, należy im ufać i aktywnie słuchać. Trzeba ich traktować z szacunkiem w pracy, zapewnić im narzędzia, szkolenie oraz wsparcie w prowadzeniu opieki zdrowotnej, a także możliwości rozwoju i awansu.

Statut odnosi się do wszystkich pracowników, wykonujących zarówno prace kliniczne jak i nie-kliniczne, a także do ich pracodawców, niezależnie od tego czy pracują w organizacjach publicznych, prywatnych czy trzeciego sektora.

Pracownicy mają rozległe prawa **ustawowe**, zawarte w ogólnym ustawodawstwie dotyczącym pracy i dyskryminacji. Są one streszczone w publikacji *Handbook to the NHS Constitution*. Dodatkowo, indywidualne umowy o pracę zawierają warunki i zastrzeżenia poszerzające ich prawa.

Prawa te istnieją, aby upewnić się, że pracownicy:

- mają dobre środowisko pracy z możliwościami elastycznej pracy, zgodnej z potrzebami pacjentów oraz z prowadzonym stylem życia;
- mają godziwą płacę i strukturę umowy o pracę;
- mogą angażować się i mieć przedstawicielstwo w miejscu pracy;
- mają zdrowe i bezpieczne warunki pracy i środowisko pracy wolne od prześladowania, nękania i przemocy;
- traktowani są sprawiedliwie, równo i bez dyskryminacji; oraz
- mogą zgłosić wewnętrzne zażalenia i w miarę potrzeby szukać zadośćuczynienia, gdy uważają, że naruszono ich prawa.

Poza tymi ustawowymi uprawnieniami, istnieje szereg **zobowiązań**, których realizacji NHS się podejmuje. Zobowiązania wykraczają poza prawne wymogi. Oznacza to, że nie są one prawnie zobowiązujące, lecz są symbolem zaangażowania NHS w zapewnienie pracownikom wysokiej jakości środowiska pracy.

NHS zobowiązuje się także:

- do zapewnienia wszystkim pracownikom jasno określonych ról i zakresów odpowiedzialności oraz satysfakcjonującej pracy dla zespołów i osób indywidualnych, która będzie miała znaczenie dla pacjentów, ich rodzin i opiekunów, a także dla społeczności (obietnica);
- do zapewnienia wszystkim pracownikom możliwości rozwoju osobistego, dostępu do odpowiedniego dla ich pracy szkolenia, a także zwierzchników wspierających ich w osiąganiu sukcesu (obietnica);
- do tego, aby zapewnić pracownikom wsparcie i możliwości utrzymania zdrowia, dobrego samopoczucia i bezpieczeństwa (obietnica); oraz
- do włączania pracowników w podejmowanie decyzji dotyczących ich samych i prowadzonych przez nich usług – indywidualnie oraz poprzez reprezentujące ich organizacje, a także poprzez robocze ustalenia dotyczące lokalnej współpracy. Upełnomocni się wszystkich pracowników do zgłaszania sposobów prowadzenia lepszych i bezpieczniejszych usług dla pacjentów i ich rodzin (obietnica).

3b. Personel – twoje obowiązki

Wszyscy pracownicy mają obowiązki wobec społeczeństwa, swoich pacjentów i współpracowników.

Przedstawiamy poniżej streszczenie najstotniejszych obowiązków ustawowych.

Masz obowiązek przyjęcia na siebie zawodowej odpowiedzialności i utrzymywania standardów profesjonalnej praktyki, wyznaczonych przez odpowiednie ciało nadzorcze i odnoszące się do twojego zawodu czy roli.

Masz obowiązek rozsądnego dbania o ochronę higieny i bezpieczeństwa w pracy w odniesieniu do siebie i do innych, oraz współpracowania z pracodawcami, aby zapewnić spełnienie wymogów ochrony zdrowia i bezpieczeństwa.

Masz obowiązek działania zgodnie ze słowem i duchem swojej umowy o pracę.

Masz obowiązek nie dyskryminowania pacjentów ani pracowników oraz dostosowania się do ustawodawstwa dotyczącego równych szans i równouprawnienia oraz praw człowieka.

Masz obowiązek ochrony poufności danych personalnych do których masz dostęp, chyba że stosowanie się do tego spowodowałoby poważne zagrożenie dla jakiejś osoby.

Masz obowiązek uczciwości i prawdomówności gdy występujesz o pracę oraz w trakcie jej wykonywania.

Statut zawiera także **oczekiwania**, które odnoszą się to tego jak pracownicy powinni przyczyniać się do osiągania sukcesów przez służbę zdrowia NHS oraz zapewniania przez nią wysokiej jakości opieki zdrowotnej.

Należy dążyć:

- do utrzymania najwyższych standardów opieki i usług, biorąc odpowiedzialność nie tylko za opiekę, którą osobiście prowadzisz, lecz również za swój szerszy udział w osiąganiu celów w swoim zespole a także w NHS jako całości;
- do korzystania z udostępnionych możliwości szkolenia i rozwoju, wychodząc poza statutowe wymagania odnoszące się do twojego stanowiska;
- do odgrywania czynnej roli w usprawnianiu usług – w zrównoważony sposób – poprzez współpracę z pacjentami, społeczeństwem i społecznościami;
- do zachowania jawności wobec pacjentów, ich rodzin, opiekunów i przedstawicieli, włącznie z sytuacjami gdy się coś nie uda; do zachęcania i słuchania opinii oraz do bezzwłocznego - w duchu współpracy - odnoszenia się do zgłoszonych problemów. Należy przyczyniać się do klimatu, w którym zachęca się do prawdy oraz do zgłaszania i uczenia się na błędach; a także
- do przyglądania się prowadzonym przez siebie usługom z punktu widzenia pacjenta oraz do włączania pacjentów, ich rodzin i opiekunów w oferowane im przez ciebie usługi, do współpracy z nimi, z ich społecznościami i innymi organizacjami, oraz do jasnego wskazania osoby odpowiedzialnej za ich opiekę.

Wartości NHS

Pacjenci, społeczeństwo oraz pracownicy służby zdrowia pomogli opracować niniejszy zarys wartości, które powinny przewodzić NHS w XXI wieku stanowiąc dla niej inspirację i źródło twórczej pasji. Poszczególne organizacje opracują i odświeżą swoje własne wartości, dostosowane do swoich lokalnych potrzeb. Wartości NHS stanowią płaszczyznę dla współpracy prowadzącej do spełniania wspólnych aspiracji.

Szacunek i godność. Cenimy każdą osobę jako jednostkę, szanujemy jej aspiracje i zobowiązania życiowe, oraz staramy się zrozumieć jej priorytety, potrzeby, umiejętności i ograniczenia. Traktujemy poważnie to co inni mają do powiedzenia. Wyrażamy uczciwie nasz punkt widzenia oraz to, co możemy i czego nie możemy zrobić.

Zaangażowanie w jakość opieki zdrowotnej. Pracujemy na pokładane w nas zaufanie dbając o jakość oraz stale dokładając starań o realizację podstawowych wartości, takich jak: bezpieczeństwo, poufność, uczciwość zawodowa oraz kierownicza, przyjmowanie odpowiedzialności, usługi na których można polegać oraz dobre porozumiewanie się. Cieszymy się z oferowanych opinii, uczymy się na błędach, a sukcesy są podstawą naszych dalszych działań.

Współczucie. Reagujemy w sposób ludzki i życzliwy na ból, rozpacz, obawy czy potrzebę każdej osoby. Staramy się znaleźć coś, co możemy zrobić, choćby najdrobniejszą rzecz, aby przynieść pociechę i ulżyć cierpieniu. Znajdujemy czas dla tych, którym służymy i z którymi pracujemy. Nie czekamy, aż ktoś nas poprosi, ponieważ zależy nam na tym.

Polepszanie życia. Dążymy do poprawiania zdrowia i samopoczucia oraz doświadczeń osób korzystających z NHS. Doceniamy jakość i profesjonalizm, kiedykolwiek je napotkamy – zarówno w codziennych sprawach, które polepszają życie jak i w praktyce klinicznej, poprawie usług i innowacjach.

Współpraca na rzecz pacjentów. Wszystko co robimy, robimy na rzecz pacjentów, poprzez wyciąganie ręki do pracowników, pacjentów, opiekunów, rodzin, społeczności oraz profesjonalistów spoza NHS. Stawiamy potrzeby pacjentów i społeczności ponad granicami organizacyjnymi.

Każdy się liczy. Wykorzystujemy nasze środki dla dobra całej społeczności, oraz upewniamy się, że nikt nie jest wykluczony czy pozostawiony sobie. Akceptujemy fakt, że niektórzy potrzebują więcej pomocy, że należy podejmować trudne decyzje – oraz to, że marnotrawiąc środki marnotrawimy czyjąś szansę. Uznajemy, że wszyscy mamy rolę do odegrania w poprawianiu naszego zdrowia i zdrowia w naszych społecznościach.

Niniejsza publikacja jest tłumaczeniem z języka angielskiego oryginalnego tekstu, który można znaleźć na stronie internetowej www.dh.gov.uk/nhsconstitution. Dołożono wszelkich starań aby zapewnić spójność wersji językowych, lecz w przypadku jakiejkolwiek dwuznaczności, wersja tekstu w języku angielskim jest wiążąca.

© Crown copyright 2009
292617/Polish 0.5k Mar 09 (Mar)
Produced by the Department of Health
Aby otrzymać dodatkowe egzemplarze niniejszej publikacji, odwiedź www.orderline.dh.gov.uk
cytując: *292617 The NHS Constitution*
Tel: 0300 123 1002 Faks: 01623 724 524
Minicom: 0300 123 1003 (8.00 do 18.00, od poniedziałku do piątku)
292330 Constitution principles.indd 12 19/1/09 12:08:50